

## PART II / PARTIE II

Volume 33, No. 11/ Volume 33, n° 11

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2012-11-30

### TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-067-2012	Heritage Parks, Natural Environment Parks and Recreation Parks Regulations, amendment	
R-067-2012	Règlement sur les parcs du patrimoine, les parcs naturels et les parcs de récréation—Modification . . . . .	237
R-068-2012	Avalon Electrical Franchise (2012-2022) Order	
R-068-2012	Arrêté portant création de la franchise d'électricité d'Avalon (2012-2022)	238
R-069-2012	Plebiscite Forms Regulations	
R-069-2012	Règlement sur les formules référendaires . . . . .	239
R-070-2012	Variation of Time (Preparation and Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll) Order	
R-070-2012	Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de la zone d'imposition générale . . . . .	242
R-071-2012	Big Game Hunting Regulations, amendment	
R-071-2012	Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification . . . . .	242
R-072-2012	Commissioner's Land Withdrawal Order, amendment	
R-072-2012	Décret d'inaliénabilité des terres domaniales—Modification . . . . .	243
R-073-2012	Credit Union Forms Regulations, repeal	
R-073-2012	Règlement sur les formules des caisses de crédit—Abrogation . . . . .	244
R-074-2012	Hospital and Health Care Facility Standards Regulations, amendment	
R-074-2012	Règlement sur les normes dans les hôpitaux et les établissements de soins de santé—Modification . . . . .	244
R-075-2012	Workers' Compensation General Regulations, amendment	
R-075-2012	Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs—Modification . .	245



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**TERRITORIAL PARKS ACT**

R-067-2012

2012-10-19

**HERITAGE PARKS, NATURAL ENVIRONMENT PARKS AND RECREATION PARKS REGULATIONS, amendment**

The Minister, under section 4 of the *Territorial Parks Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Heritage Parks, Natural Environment Parks and Recreation Parks Regulations*, established by regulation numbered R-025-2003, are amended by these regulations.**

**2. Schedule C is amended by repealing item 6 and substituting the following:**

**6. Fred Henne Territorial Park**

(a) Lot 676-45, Group 964, L.T.O. Plan 677, CLSR Plan 56735 and an unsurveyed parcel contained within boundaries as follows:

(b) Commencing at a point on the ordinary high water mark on the shore of Long Lake, said point being at the most northerly corner of Lot 676-45, Group 964, L.T.O. Plan 677, CLSR Plan 56735;

(c) thence southeast on an azimuth of approximately 143° 10' a distance of 431.3 m more or less along the northeast boundary of Lot 676-45 to the northerly boundary of Northwest Territories Highway No. 3 right-of-way;

(d) thence easterly along Northwest Territories Highway No. 3 right-of-way approximately 650 m;

(e) thence northwesterly on an azimuth of approximately 343° 10' a distance of approximately 350 m;

(f) thence northeasterly on an azimuth of 7° 20' a distance of approximately 440 m;

**LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX**

R-067-2012

2012-10-19

**RÈGLEMENT SUR LES PARCS DU PATRIMOINE, LES PARCS NATURELS ET LES PARCS DE RÉCRÉATION—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

**1. Le *Règlement sur les parcs du patrimoine, les parcs naturels et les parcs de récréation*, pris par le règlement n° R-025-2003, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'annexe C est modifiée par suppression du numéro 6 et par substitution de ce qui suit :**

**6. Parc territorial Fred Henne**

a) Lot 676-45, groupe 964, sous le numéro 677 BTBF, plan 56735 dans les AATC, et une parcelle non arpentée située dans les limites suivantes :

b) Commenant à un point sur la ligne normale des hautes eaux de la rive du lac Long, ledit point étant situé à l'angle le plus au nord du lot 676-45, groupe 964, sous le numéro 677 BTBF, plan 56735 dans les AATC;

c) de là, vers le sud-est selon un azimut d'environ 143° 10' sur une distance d'environ 431,3 m le long de la limite nord-est du lot 676-45 jusqu'à la limite nord de l'emprise de la route n° 3 des Territoires du Nord-Ouest;

d) de là, vers l'est le long de l'emprise de la route n° 3 des Territoires du Nord-Ouest sur une distance d'environ 650 m;

e) de là, vers le nord-ouest selon un azimut d'environ 343° 10' sur une distance d'environ 350 m;

f) de là, vers le nord-est selon un azimut d'environ 7° 20' sur une distance d'environ 440 m;

(g) thence northwesterly on an azimuth of approximately 354°30' a distance of approximately 1,175 m;

(h) thence westerly on an azimuth of approximately 268°10' a distance of approximately 2,940 m to a point;

(i) thence southeasterly on an azimuth of approximately 134°00' a distance of approximately 840 m;

(j) thence approximately due south to a point on the high water mark of the shore of Long Lake;

(k) thence in a southeasterly direction following the ordinary high water mark of Long Lake to the point of commencement;

(l) the whole comprising a total of approximately 500 ha and being located within the City of Yellowknife.

g) de là, vers le nord-ouest selon un azimut d'environ 354° 30' sur une distance d'environ 1 175 m;

h) de là, vers l'ouest selon un azimut d'environ 268° 10' sur une distance d'environ 2 940 m jusqu'à un point;

i) de là, vers le sud-est selon un azimut d'environ 134° 00' sur une distance d'environ 840 m;

j) de là, environ franc sud jusqu'à un point sur la ligne des hautes eaux de la rive du lac Long;

k) de là, vers le sud-est en suivant la ligne normale des hautes eaux du lac Long jusqu'au point de départ;

l) le tout ayant une superficie totale d'environ 500 ha et étant situé dans la cité de Yellowknife.

## **PUBLIC UTILITIES ACT**

R-068-2012

2012-10-22

### **AVALON ELECTRICAL FRANCHISE (2012-2022) ORDER**

The Minister, under paragraph 41(2)(a) of the *Public Utilities Act* and every enabling power, makes the *Avalon Electrical Franchise (2012-2022) Order*.

1. A franchise is granted to the Northwest Territories Power Corporation, on the terms set out in this order, to provide electrical energy in the area within the following Universal Transverse Mercator (UTM) coordinates:

- (a) 6,751,850N x 637,900E;
- (b) 6,751,850N x 641,900E;
- (c) 6,748,000N x 637,900E;
- (d) 6,748,000N x 641,900E.

2. The franchise expires on September 30, 2022.

## **LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE**

**PUBLIC**

R-068-2012

2012-10-22

### **ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE LA FRANCHISE D'ÉLECTRICITÉ D'AVALON (2012-2022)**

Le ministre, en vertu de l'alinéa 41(2)a de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité d'Avalon (2012-2022)*.

1. Une franchise est par les présentes accordée à Power Corporation des Territoires du Nord-Ouest, selon les conditions établies au présent arrêté, afin qu'elle fournisse l'électricité pour le territoire délimité par les coordonnées du système de quadrillage universel transverse de Mercator qui suivent :

- a) 6,751,850N x 637,900E;
- b) 6,751,850N x 641,900E;
- c) 6,748,000N x 637,900E;
- d) 6,748,000N x 641,900E.

2. La franchise est valable jusqu'au 30 septembre 2022.

3. The electrical energy provided under the franchise must be provided in accordance with the franchisee's terms and conditions of service and any amendments to those terms and conditions, filed and approved by the Board under section 63 of the Act.

4. The franchisee shall, before commencing any work that may impede the movement and traffic on a highway as defined in the *Motor Vehicles Act*, obtain consent from the Minister to commence the work.

5. Nothing in this order is to be construed as requiring the franchisee to submit plans to or obtain approval from the Minister of Municipal and Community Affairs in respect of its normal operations or routine maintenance.

6. If the franchisee wishes to renew the franchise it shall, before April 1, 2022, apply to the Minister under subsection 41(1) of the Act.

## ELECTIONS AND PLEBISCITES ACT

R-069-2012

2012-10-23

### PLEBISCITE FORMS REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Chief Electoral Officer, under section 360 of the *Elections and Plebiscites Act* and every enabling power, makes the *Plebiscite Forms Regulations*.

1. The prescribed form of the ballot paper for a plebiscite referred to in subsection 110(2) of the Act is set out in Form 1 of the Schedule.

2. The *Plebiscite Regulations*, established by regulation numbered R-011-92, are repealed.

3. La fourniture d'électricité en vertu de la franchise doit se faire selon les conditions de service du franchisé, avec leurs modifications successives, déposées et approuvées par la Régie en vertu de l'article 63 de la Loi.

4. Le franchisé, avant d'entreprendre des travaux susceptibles de gêner le mouvement et la circulation d'une route au sens de la *Loi sur les véhicules automobiles*, obtient le consentement du ministre.

5. Le présent arrêté n'a pas pour effet d'obliger le franchisé à soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de ses activités courantes d'exploitation ou d'entretien, ni à obtenir l'approbation du ministre quant à celles-ci.

6. Advenant qu'il veuille renouveler la franchise, le franchisé, avant le 1<sup>er</sup> avril 2022, fait une demande en ce sens auprès du ministre en vertu du paragraphe 41(1) de la Loi.

## LOI SUR LES ÉLECTIONS ET LES

### RÉFÉRENDUMS

R-069-2012

2012-10-23

### RÈGLEMENT SUR LES FORMULES RÉFÉRENDAIRES

Le commissaire, sur la recommandation du directeur général des élections, en vertu de l'article 360 de la *Loi sur les élections et les référendums* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les formules référendaires*.

1. Le bulletin de vote référendaire prévu au paragraphe 110(2) de la Loi doit être établi selon la formule 1 de l'annexe.

2. Le *Règlement sur les référendums*, pris par le règlement n° R-011-92, est abrogé.

SCHEDULE

ANNEXE

FORM 1

FORMULE 1

*(Section 1)*

*(article 1)*

BALLOT PAPER  
*(front)*

BULLETIN DE VOTE  
*(recto)*

*(set out question here)*

*(énoncer la question ici)*

*(set out options here)*

*(indiquer les options ici)*

BALLOT PAPER

*(back)*

BULLETIN DE VOTE

*(verso)*

No.

..... *(Line of perforations)*

N°

..... *(Ligne de perforations)*

*(SPACE FOR INITIALS OF DEPUTY  
RETURNING OFFICER)  
(INITIALES DU SCRUTATEUR)*

PLEBISCITE  
PLEBISCITE DISTRICT OF  
*(name of district)*

20 . . . . .

.....  
POLLING DAY  
*(date)*

RÉFÉRENDUM  
CIRCONSCRIPTION RÉFÉRENDAIRE DE  
*(nom de la circonscription)*

20 . . . . .

.....  
JOUR DU SCRUTIN  
*(date)*

Printed by:

*(name and address)*

NORTHWEST  
TERRITORIES

Imprimé par :

*(nom et adresse)*

TERRITOIRES  
DU NORD-OUEST

**PROPERTY ASSESSMENT AND  
TAXATION ACT**R-070-2012  
2012-10-31**VARIATION OF TIME  
(PREPARATION AND  
TRANSMISSION OF GENERAL  
TAXATION AREA CERTIFIED  
ASSESSMENT ROLL) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2012 certified assessment roll prepared for the 2013 taxation year in respect of the general taxation area.
2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than December 3, 2012, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the Minister.

**WILDLIFE ACT**R-071-2012  
2012-11-01**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.
2. The English version of subsection 15(1) is amended by striking out "0 tags" and substituting "zero tags".
3. (1) The Schedule is amended by this section.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**R-070-2012  
2012-10-31**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI  
DE PRÉPARATION ET DE REMISE  
DU RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ  
DE LA ZONE D'IMPOSITION GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2012, établi pour l'année d'imposition 2013 pour la zone d'imposition générale.
2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au ministre au plus tard le 3 décembre 2012.

**LOI SUR LA FAUNE**R-071-2012  
2012-11-01**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU  
GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.
2. La version anglaise du paragraphe 15(1) est modifiée par suppression de «0 tags» et par substitution de «zero tags».
3. (1) L'annexe est modifiée par le présent article.

- (2) **PART VA, BISON, WOOD** is amended by
- (a) striking out "UNRESTRICTED" in column V of each of items 1, 2, 4, 6 and 7 and substituting "0"; and
  - (b) striking out "1" in column V of each of items 9 to 13 and substituting "0".
- (3) **PART VB, BISON, WOOD** is amended by
- (a) striking out "40" in column IV of item 1 and substituting "0";
  - (b) striking out "33" in column IV of item 2 and substituting "0";
  - (c) striking out "25" in column IV of item 4 and substituting "0"; and
  - (d) striking out "20" in column IV of item 5 and substituting "0".

4. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

#### COMMISSIONER'S LAND ACT

R-072-2012  
2012-11-01

#### COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER, amendment

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 4 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Land Withdrawal Order*, established by regulation numbered R-087-2006, is amended by these regulations.
2. The second recital of the preamble is amended by striking out "prior to November 2, 2011".
3. The English version of paragraph 1(a) is amended by striking out "meter" and substituting "metre".
4. Section 2 is amended by striking out "November 2, 2012" and substituting "November 2, 2013".

(2) La **PARTIE VA, BISON, BISON DES BOIS** est modifiée par :

- a) suppression de «AUCUNE RESTRICTION» à la colonne V des numéros 1, 2, 4, 6 et 7 et par substitution de «0»;
- b) suppression de «1» à la colonne V des numéros 9 à 13 et par substitution de «0».

(3) La **PARTIE VB, BISON, BISON DES BOIS** est modifiée par :

- a) suppression de «40» à la colonne IV du numéro 1 et par substitution de «0»;
- b) suppression de «33» à la colonne IV du numéro 2 et par substitution de «0»;
- c) suppression de «25» à la colonne IV du numéro 4 et par substitution de «0»;
- d) suppression de «20» à la colonne IV du numéro 5 et par substitution de «0».

4. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

#### LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-072-2012  
2012-11-01

#### DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES—Modification

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres domaniales*, pris par le règlement n° R-087-2006, est modifié par le présent règlement.
2. Le deuxième attendu du préambule est modifié par suppression de «avant le 2 novembre 2011».
3. La version anglaise de l'alinéa 1a) est modifiée par suppression de «meter» et par substitution de «metre».
4. L'article 2 est modifié par suppression de «le 2 novembre 2012» et par substitution de «le 2 novembre 2013».

**CREDIT UNION ACT**

R-073-2012

2012-11-05

**CREDIT UNION FORMS  
REGULATIONS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 95 of the *Credit Union Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Credit Union Forms Regulations, established by regulation numbered R-041-91, are repealed.*

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH  
AND SOCIAL SERVICES  
ADMINISTRATION ACT**

R-074-2012

2012-11-07

**HOSPITAL AND HEALTH CARE FACILITY  
STANDARDS REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 28 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Hospital and Health Care Facility Standards Regulations, established by regulation numbered R-036-2005, are amended by these regulations.*

2. **Paragraph 35(2)(b) is repealed and the following is substituted:**

- (b) no surgeon or dentist shall perform major surgery under a general, spinal, epidural or regional anesthetic unless he or she is assisted at the operation by one of the following who is properly trained to assist with surgery:
  - (i) a member of the medical staff,
  - (ii) a member of the professional staff,
  - (iii) a nurse.

**LOI SUR LES CAISSES DE CRÉDIT**

R-073-2012

2012-11-05

**RÈGLEMENT SUR LES FORMULES DES  
CAISSES DE CRÉDIT—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 95 de la *Loi sur les caisses de crédit* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. *Le Règlement sur les formules des caisses de crédit, pris par le règlement n° R-041-91, est abrogé.*

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-074-2012

2012-11-07

**RÈGLEMENT SUR LES NORMES DANS LES  
HÔPITAUX ET LES ÉTABLISSEMENTS DE  
SOINS DE SANTÉ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur les normes dans les hôpitaux et les établissements de soins de santé, pris par le règlement n° R-036-2005, est modifié par le présent règlement.*

2. **L'alinéa 35(2)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) un chirurgien ou un dentiste ne peut procéder à une opération chirurgicale majeure faite sous anesthésie générale, rachidienne, péridurale ou régionale que s'il est assisté d'une des personnes suivantes détenant une formation appropriée :
  - (i) un membre du personnel médical,
  - (ii) un membre du personnel professionnel,
  - (iii) une infirmière.

**WORKERS' COMPENSATION ACT**

R-075-2012

2012-11-20

**WORKERS' COMPENSATION  
GENERAL REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Workers' Compensation General Regulations*, established by regulation numbered R-080-2010, are amended by these regulations.**

**2. Section 1 is amended by**

- (a) striking out "\$82,720" in each of paragraphs (a) and (c) and substituting "\$84,200"; and
- (b) striking out "\$40,887" in paragraph (b) and substituting "\$41,631".

**3. Subsection 4(3) is amended by striking out "\$0.615" and substituting "\$0.58".**

**4. Subsection 6(1) is amended by**

- (a) striking out "\$21.55" in subparagraph (a)(i) and substituting "\$21.50";
- (b) striking out "\$20.75" in subparagraph (a)(ii) and substituting "\$22.10"; and
- (c) striking out "\$52.50" in subparagraph (a)(iii) and substituting "\$51.70".

**5. Section 25 and the preceding heading are repealed.**

**6. These regulations come into force January 1, 2013.**

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES  
TRAVAILLEURS**

R-075-2012

2012-11-20

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR  
L'INDEMNISATION DES  
TRAVAILLEURS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs, pris par le règlement n° R-080-2010, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1 est modifié par :**

- a) suppression de «82 720 \$» aux alinéas a) et c) et par substitution de «84 200 \$»;
- b) suppression de «40 887 \$» à l'alinéa b) et par substitution de «41 631 \$».

**3. Le paragraphe 4(3) est modifié par suppression de «0,615 \$» et par substitution de «0,58 \$».**

**4. Le paragraphe 6(1) est modifié par :**

- a) suppression de «21,55 \$» au sous-alinéa a)(i) et par substitution de «21,50 \$»;
- b) suppression de «20,75 \$» au sous-alinéa a)(ii) et par substitution de «22,10 \$»;
- c) suppression de «52,50 \$» au sous-alinéa a)(iii) et par substitution de «51,70 \$».

**5. L'article 25 et l'intertitre qui le précède sont abrogés.**

**6. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.**

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2012©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2012©

---